

趣味英语系列
Interesting English Series

日用品英语趣说

ARTICLES OF DAILY USE



黄建华
何昆和
著

商务印书馆国际有限公司

日用品英语趣说

ARTICLES OF DAILY USE

H319.4

著

FP7

日用品英语趣说

ARTICLES OF DAILY USE

黄建华 何昆和 著

商务印书馆国际有限公司

图字 01-95-891

©1995 商务印书馆(香港)有限公司
商务印书馆国际有限公司取得
重印权限在国内发行

DX88/3012

RIYONGPIN YINGYU QUSHUO

日用品英语趣说

作 者	黄建华 何昆和
责任编辑	周治淮
出 版	商务印书馆国际有限公司 (北京东四南大街 85 号 邮政编码:100703)
印 刷	河北三河市艺苑印刷厂
经 销	新华书店
开 本	850×1092mm 1/32
版 次	1995 年 8 月香港第 1 版 1995 年 12 月北京第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-80103-046-X/H·10
定 价	9.80 元

日用品英语趣说

ARTICLES OF DAILY USE

总 序

日常生活里常见事物的英文词语,高小、初中学生一般已懂得不少了。但这些词语背后,许多有趣的引申意义、特别用法,以及由这些词语组成的习惯用语,他们又知道多少呢?事实上,熟悉一些词语本身并不等于能很好运用它们,而它们与其他词语配搭成为通顺的句子更是这个程度的学生所必须掌握的。

《趣味英语系列》特别选出一些常见事物的英文用词,如人体、日用品、动植物、食物、自然景象等等,把它们分类成册,方便读者查阅温习。在每一条目内以平易有趣文字介绍这些用词的引申意义、有关习惯用语等,使读者透过一些耳熟能详的英文词语能进一步掌握这些词语的用法,提高自己的英文水平。

编写者的话

《日用品英语趣说》为《趣味英语系列》之一种。顾名思义,本书的宗旨是让青少年学生轻轻松松地学到日用品方面的英文词语。

本书的设计力求做到:

- 一、文字浅近;
- 二、内容有趣;
- 三、词语实用;
- 四、插图生动;
- 五、英中兼备;
- 六、对译传神。

少年人课外学习英语,了解世界事物的称谓,从日常用品开始,由近及远,不失为一种好方法。因此我们推出日用品名词。衣饰器皿,生活用具,随意翻看,你准会发现有趣而又实用的东西。中文较好的,可以凭借中文学习英语;英文优于中文的,可以通过英文加深对中文的认识。英中对照,你还可以从中揣摩翻译的技巧。

本书并不要求你非从头至尾细读不可,有空你就随便拣一两个条目翻阅一下吧。只要你从开卷中找到乐趣,那就是收获。希望你读后把意见和建议告诉我们,以便我们今后改进编写工作。

黄建华、何昆和

CONTENTS 目录

1 *Clothing* 衣饰

hat	帽	4
cloak	披风	6
coat	外衣	8
jacket	夹克	10
shirt	衬衫	12
collar	衣领	14
sleeve	衣袖	16
tie	领带	18
glove	手套	20
button	钮扣	22
zip	拉链	24
belt	腰带	26
trousers	裤子	28
sock	短袜	30
stocking	长袜	32
boot	靴	34
shoe	鞋	36
lace	花边	38
ribbon	丝带	40
cloth	布	42

glasses	眼镜	44
watch	手表	46
ring	环	48
purse	钱包	50
umbrella	伞	52

2 Stationery 文具

pen	笔	56
pencil	铅笔	58
rule	尺子	60
chalk	粉笔	62
paper	纸	64
card	卡片	66
book	书	68
stamp	邮票	70
pin	别针	72

3 Furniture & Fittings 家具及设备

table	桌子	76
desk	书桌	78
chair	椅子	80
bed	床	82
pillow	枕头	84
blanket	毯子	86

lamp	灯	88
mirror	镜	90
glass	玻璃	92
carpet	地毯	94
curtain	帘	96
picture	图画	98
4 Kitchenware	厨具	
cup	杯子	102
plate	盘子	104
dish	碟子	106
bowl	碗	108
bottle	瓶子	110
kettle	水壶	112
pot	壶	114
pan	平底锅	116
lid	盖子	118
knife	刀	120
fork	叉子	122
spoon	匙	124
towel	毛巾	126
soap	肥皂	128
5 Others	其他	
needle	针	132
thread	线	134

string	细绳子	136
rope	粗绳子	138
wire	金属丝	140
net	网	142
stick	杖	144
screw	螺丝	146
hammer	锤	148
lock	锁	150
key	钥匙	152
brush	刷子	154
comb	梳子	156
bag	袋子	158
basket	篮子	160
box	盒	162
bucket	水桶	164
ladder	梯	166
iron	熨斗	168
fan	扇	170
bell	铃	172
clock	时钟	174

Clothing

衣飾

Kitchenware

廚具

Stationery

文具

文具

Others

其他

**Furniture &
Fittings**

家具及
设备



Clothing

衣饰



- | | | | | |
|----------|-----------|-------------|-----------|-------------|
| 1 hat | 6 collar | 11 zip | 16 boot | 21 glasses |
| 2 cloak | 7 sleeve | 12 belt | 17 shoe | 22 watch |
| 3 coat | 8 tie | 13 trousers | 18 lace | 23 ring |
| 4 jacket | 9 glove | 14 sock | 19 ribbon | 24 purse |
| 5 shirt | 10 button | 15 stocking | 20 cloth | 25 umbrella |

Hat 帽

Generally, caps have peaks and *hats* have brims. Boys often wear sun *hats* and girls sun bonnets when they sit, stand or walk in the hot sun.

A good *hat* just means a good *hat*, but a bad *hat* can mean a bad egg. Naturally we dislike bad *hats*. Nor do we like persons who often talk through their *hats*. We take off our *hats* to those who are quietly working hard.

Do you eat *hats*? This is certainly an absurd question. Yet you can say, "I'll eat my *hat* if Hong Kong loses the match tomorrow."



一般来说, cap(便帽、运动帽、制服帽)有帽舌,而 hat 有帽檐。当男女孩子在烈日下坐立或行走的时候,男孩子常常戴太阳帽,女孩子则往往戴女装太阳帽。

a good hat 的意思就是“一顶好帽子”,而 a bad hat 却可以指一个坏蛋(坏人)。当然,我们都不喜欢 bad hats。我们也不喜欢胡说八道的人。我们对那些默默地刻苦用功的人表示敬意(脱帽致敬)。

你吃帽子吗? 这无疑是个荒谬的问题。不过,你还是可以说:“I'll eat my hat if Hong Kong loses the match tomorrow.” (我绝不相信香港明天的比赛会失败。)

Cloak 披风, 斗篷

A **cloak** is a wide, loose coat that fastens at the neck and does not have sleeves. Such people as kings, army officers or bull-fighters wear it on certain occasions. "The Superman" and "The Batman", heroes in the eyes of millions of children, wear **cloaks**, too. Old-fashioned spies or secret agents described in stories especially like to wear black **cloaks**, and to use daggers, so exciting spy and adventure stories can be called **cloak-and-dagger stories**.

The word "**cloak**" can be used figuratively to mean "cover" or "disguise". Many crimes are done *under the **cloak*** of darkness. Cheats often cheat people out of their money *under the **cloak*** of charity. Some ruffians use religion as a **cloak** for violence.